p.9

daguet spieshert

sanglier wild zwijn

cerf hert

estrade verhoging

croc tand

empaillé opgezet

se délecter genieten van

effroi schrik

fusil geweer

poing vuist

hanche heup

brandir zwaaien

davantage nog meer

milicien rebelle rebellen soldaat

p.10

défense slagtand

braconnier stroper

prélever wegnemen

sacré verdomd

frais onkosten

caresser strelen

en cachette in het geheim

carrure brede schouders

équarisseur vilder

décapiter onthoofden

poussin kuiken

p.11

brancher aansluiten

enceinte box

chèvre geit

mou futloos

unicellulaire eencellig

translucide doorschijnend

amibe amoebe

noyau kern

vacuole digestif spijsverteringssysteem

crainte vrees

cliché fotoafdruk

fierté trots

p.12

croupi rottend

assaut aanval

thon tonijn

p.13

Petits Pendus Kleine Gehangenen

pente helling

s’entasser op een hoop liggen

griffe klauw

creuser graven

bracelet armband

tinter tinkelen

plaine vlakte

p.14

s’assoupir in slaap dommelen

rassasié verzadigd

crétin idioot

torche fakkel

fourche hooivork

la femelle vrouwtje

carboniser verbranden

trace spoor

se blottir z. verschuilen

se balader rond lopen

appréhender vrezen

chuchoter fluisteren

p.15

chouiner janken

s’étriper elkaar afmaken

chatouiller kietelen

lierre klimop

lotissement buurt

pavillons losstand huis

p. tombal grafsteen

-moche lelijk

p.16

blé koren

verrue wrat

pilote, à la pointe het nieuwste van het nieuwste

dissous opgelost

lumineuse licht

baie vitrée venster

pourrir rotten

moisi beschimmeld

puer stinken

p.17

gonflable opblaasbaar

obèse dik

biquette geit

plein zwanger

saillie dekking

jaillir springen

tripes darmen

massacrer vermoorden

mérule paddenstoel, schimmel

se tordre z. verwringen

grognement geknor

mouflette stinkdier

par ailleurs trouwens

p.18

imminence op handen zijn

mise bas bevalling

rigoler grinniken

quiquine poepgat

crotte keutel

coup de foudre liefde op het eerste gezicht

p.19

fermier boer

pente helling

s’accrocher zich vasthouden

racine wortel

cimetière kerkhof

entassé opgestapeld

abîmé kapot

capot motorkap

éventré opengereten

mâchouillé gekauwd

p.20

raclé afgesneden

net precies

boumboule botsautootje

cabossé gedeukt

bond sprong

siège stoel

grimper klimmen

déguerpir er van doorgaan

piège à loup wolfsklem

et alors? wat moet dat?

filer weg rennen

p.21

bondir springen

ennui probleem

têtard kind

assombrir verduisteren

p.22

chantilly slagroom

gober snel eten

chauve kaal

caillouteux schor

loupiot kind

le pire het ergst

p.23

récompense beloning

friandise snoep

p.24

confiner grenzen

sacré heilige

éclairage verlichting

générique aftiteling

perruche parkiet

moineau mus

mésange mees

cerise kers

p.25

s’en foutait had er lak aan

filer voorbij snellen

bryant luidruchtig

n’empêche maar toch

haie haag

piailler kwetteren

p.26

contrarié tegen gewerkt

querelle ruzie

trahir verraden

foi geloof

tendon pees

veine ader

p.27

siphon spuitfles

tourbillon draaikolk

nuageux wolkig

percuter weerklinken

p.28

crâne schedel

orbite oogkas

s’effondrer instorten

taquin spottend

écarquillé opengesperd

crispé verkrampt

vomir kotsen

corbillard lijkwagen

balayette bezem

p.29

enclos hok

somnambule slaapwandelaar

nimbé door een krans omgeven

ruminant herkauwer

brouter grazen

dissout opgelost

néant niets

vertigineux duizelingwekkend

issue uitweg

palpable tastbaar

sol vloer

se resserrer zich sluiten

étouffer verstikken

p.30

balise baken

se diluer oplossen

relâcher loslaten

étreinte verstikking

chêne eik

package deal

tendresse tederheid

p.31

tapi verscholen

dévorer verslinden

filament draad

glaireux slijmerig

p.32

maladroit onhandig

brouette kruiwagen

paille stro

sabot hoef

museau snuit

bêler mekkeren

p.33

tiède lauw

tripes ingewanden

jaillir spuiten

visqueux stroperigé

émaner voortkomen

poisseux kleverig

maculé besmeurd

résidus rest

poche amniotique vruchtwater

mallette koffertje

cracher spugen

p.34

flairer snuffelen

grogner grommen

épouvantable verschrikkelijk

scruter observeren

goûter proeven

p.35

rugissement gebrul

éclater uitbarsten

bondir springen

dévorer verslinden

taie sloop

comptable boekhouder

p.36

seau emmer

savon zeep

os botten

cervelle hersens

tombe graf

en boucle eindeloze kring

p.37

cou nek

chaudron ketel

grimoire boek met toverformules

joue wang

p.38

gluant plakkerig

tenace doordringend

se blottir weg kruipen

aspiré opgezogen

p.39

remonter terug gaan

bricolé in elkaar geknutseld

fil draad

parvenir slagen

ne …que slechts

branche aftakking

raté mislukt

brouillon klad

destiné bestemd

docile gehoorzaam

sans broncher zonder een vin te verroeren

p.40

prout wind

hoquet hik

soigneusement met zorg

fondre sur zich werpen op

fauve wild dier

affamé uitgehongerd

lacérer open krabben

patte griffue klauw

planer bedreigen

empaillé opgezet

antre grot

scruter bespieden

mordre bijten

se délecter genieten van

gueule bek

figé onbewegelijk

dévorer verslinden

p.41

pelage vacht

mâchoire kaak

sangloter snikken

torrent waterval

mûrir rijpen

éclater losbarsten

glacier ijscoman

craquement kraken

taper slaan

au fond de diep in

trembler trillen

p.42

chuchoter fluisteren

maléfique kwaadaardig

sentir ruiken naar

rôder rond sluipen

p.43

griffe drakenklauw

papillon vlinder

p.44

foudre bliksem

orage onweer

chier des ronds de carotte

iets onmogelijks doen

sur le tas in de praktijk

pincer op elkaar knijpen

p.45

radiation straling

en hommage à als eerbetoon aan

parier wedden

cinglé gek

juré craché op mijn erewoord

p.46

s’écouler verlopen

fade saai

élaboration uitwerking

p.47

incandescant licht gevend

tranchant snijdend

migré verhuisd

lambeau brokstuk

grouillant krioelend

pulluler wemelen

marécageux moerasachtig

acide zuur

caquelicot klaproos

p.48

bois gewei

fourrure pels

s’affaler neer storten

soulagement opluchting

renifler snuiven

butane butagas

étincelle vonk

mâchoire kaak

rauque rauw

atoll eilandje

fondre opgaan

p.49

noué in de knoop

audible hoorbaar

saignant kort gebakken vlees

écraser plat drukken

couiner krijsen

supplier smeken

p.50

pendant tijdens

effacer uitvegen

couette dekbed

autruche struisvogel

p.51

animalerie dierenwinkel

bétail beesten

papoter babbelen

ballot baal

paille stro

escalader beklimmen

se méfier op je hoede zijn

chiot jong hondje

poil vacht

p.52

englouti opgeslokt

reflet glans

p.53

poitrine borst

ma puce liefje

tournoyer rond draaien

luciole glimworm

se faufiller wegkruipen

p.54

croiser tegen komen

la bande de bende

mordre bijten

estomac maag

cicatrice litteken

nid nest

noeud krul

p.55

rassurer gerust stellen

repérer ontdekken

p.56

quicaillier baas van de ijzerwinkel

compassion medelijden

flaque plas

mépris minachting

p.57

rayon straal

en crochet gehaakt

bariolé veel kleurig

tour de potier pottenbakkerswiel

tache de rousseur sproet

cuivré koperkleurig

prêtresse priesteres

amérindienne indiaanse

déçu teleurgesteld

le grand large let. Ruime sop

parages buurt

contribuer bijdragen

p.58

irremplaçable onvervangbaar

geler bevriezen

érifler schrammen

peau huid

p.59

cicatriser dicht groeien

entaille snee

gronder een standje geven

élargir uitbreiden

étouffant verstikkend

canicule hittegolf

p.60

bitume asfalt

plume veer

pâte à modeler klei

veine ader

saillant gezwollen

se dilater zich verblijden

dilatation opwinding

étouffer verstikken

serrer samenknijpen

abdominaux darmen

p.61

s’amenuiser afnemen

polypropylène kunststof

ardoise leisteen

similarité gelijkheid

suinter druipen

hurler gillen

inconsistance onsamenhangendheid

vertigineux duizelingwekkend

faon ree

gisait lag

p.62

kit zelfbouw pakket

pourrir rotten

boursouflé opgezwollen

noyé drenkeling

berge oever

grignoter knagen

viscères ingewanden

rugir brullen

survêtement trainingspak

lutter vechten

avec acharnement hardnekkig

japper keffen

vaciller wankelen

moue pruilmond

cul-de-poule kippekont

clebs fikkie

p.63

vautré lui liggend

paupière ooglid

bouffi gezwollen

couiner piepen

supplice marteling

poignée handje vol

gravité zwaartekracht

détresse wanhoop

contagieux besmettelijk

vermine monster

grouiller krioelen

décontenancé ontdaan

calvaire lijdensweg

p.64

mâchoire kaak

contracter samen trekken

enfiler aantrekken

gisait lag

abriter huisvesten

moisissures schimmels

p.65

mat dof

se ruer z.storten

gonflé opgezwollen

colonne stang

forage à percussion klopboor

rage woede

se déverser z. uitleven

incrusté geplet

exulter juichen

dévaster vernietigen

fertile vruchtbaar

raide stijf

déchiqueter verscheuren

tripes ingewanden

p.66

ver worm

micro-ondes magnetron

batterie accu

agonie doodsstrijd

p.67

foudroyant vernietigend

enfoncé weg gezonken

orbite kas

dilaté opgezwollen

prolifération verspreiding

envahisseur veroveraar

s’écraser te pletter vallen

matelas matras

clameur roep

je m’en fichais het kon me niets schelen

induction inductief handelen

p.68

vivres levensmiddelen

tribu stam

téméraire stoutmoedig

inébranlable onverstoorbaar

pagne lendedoek

cuir leer

cuivré koperachtig

velouté fluwelig

embruns waterdruppeltjes

défaite nederlaag

rongeur knaagdier

paisible vreedzaam

copeaux spaanders

biberon drinkflesje

roue wiel

foin hooi

enfer hel

déballer uitpakken

intercalaires multo bladen

au fur et à mesure naarmate

p.69

trait te maken met

tapis roulant lopende band

colis pakje

centre de tri sorteercentrum

gourde veldfles

latéral -zij

fraction breuk

rempart vestingmuur

déchiqueté verscheurd

lame mes

fond diepte

p.70

couinement gepiep

agenouillé geknield

se tordre kronkelen

détresse ellende

suraigu heel scherp

culpabilité schuldgevoel

sommaire simpel

sacrifice offer

p.71

flotter drijven

ensorceler betoveren

la défense slagtand

p.72

disparition verdwijning

biquette geitje

vocalise gezang

brouillon de vie kladje van het leven

p.73

moustache snor

palier overloop

crochet haakje

emballer/déballer in/ uitpakken

molosse grote waakhond

aube dagenraad

renifler snuiven

se racler schrapen

p.74

con stom

p.75

doudou knuffel

se mettre à l’envers z.omkeren

sienne de hare

désemparé ontredderd

gifle oorvijg

déchiffrer ontcijferen

déceler ontdekken

p.76

orage onweer

on sauve we redden

fuir vluchten

la griffe de drakengroef

me tailladaient haalden open

les joues de wangen

je m’en fichais het kon me niets schelen

lambeaux de chair vleesflarden

la pente de sable de zandhelling

m’ecraser me te pletter laten vallen

p.77

j’ai sangloté ik heb zitten snikken

lécher les larmes de tranen dragen

une ombre een schaduw

une barre de fer een ijzeren staaf

le proprio de eigenaar

ce qui me déchiquetait wat me opvrat

j’ai bondi ik sprong vooruit

p.78

sale gamine rotmeid

un refuge een schuilplek

tout s’éteigne alles kwam tot rust

dégoût afkeer, tegenzin

foin hooi

chèvres geiten

un bouc een bok

vicieux achterbaks

p.79

cet enclos deze weide

apaiser kalmeren

la commissure de mondhoek

grogne gromt

sa mâchoire zijn kaak

j’ai sursauté ik verstijfde

tête de cachotière achterbakse kop

j’ai filé ik ging er snel vandoor

récupérer cette deze slachtand

défense terughebben

le tronc d’arbre de boomstam

p. 80

emballé verpakt

serviette handdoek

mon poignet mijn pols

baratinée fabeltjes verteld

t’as du cran je hebt lef

solide dans la tronche opdoffer

se faire enculer dat ze kunnen oprotten

lâche loslaat

biquettes geitjes

p.81

dissimuler verstoppen

son canapé zijn bank

a frémi rilde

en me faufilant toen ik richting de trap

vers l’escalier glipte

poursuivie achtervolgd

angoisse angst

a carbonisé verschroeide

me scrutait bekeek me argwanend

flaque de sang een plas bloed

s’est déversée naar beneden

stroomde

globes oculaires nus naakte oogbollen

une amibe een amoebe

subir le sort het lot ondergaan

p.82

les anneaux de ringen

enlacent omstrengelen

étouffer verstikken

un bricolage een knutselwerkje

les perruches de parkieten

glisser schuiven

le générique het deuntje

s’asseoir gaan zitten

p.83

un brouillard noir een zwarte mist

phosphorescents lichtgevend

crochets haken

soulagerait zou opluchten

trompée vergist

p. 84

vermine ongedierte, gebroed

le cerveau de hersenen

stand de tir schietbaan

p. 85

arborait liep te pronken

bourgeon de poitrine beginnende borstvorming

instinct grégaire kuddegedrag

se moquaient d’elle lachten haar uit

lois de la temporalité wetten van tijd

p.86

refutaient weerlegden

exploiter benutten

vivacité d’esprit levendige geest

les disparitions de verdwijningen

sonnaient belden aan

Jack l’Éventreur Jack the Ripper

p.87

une arme een wapen

transpercer doorboren

des cibles doelwitten

sa physionomie zijn uiterlijk

muté veranderd

je te bouffe la gueule ik bijt je kop eraf

puait stonk

p.88

une compil een compilatie

un tiroir een la

indifférence onverschilligheid

survie overleving

démolissait sloeg verrot

gazouiller sjilpen

grinçaient knarsten, kraakten

châtaignier kastanjeboom

les mûres de bramenstruiken

poussaient groeiden

sa poussette haar buggy

la pâte à modeler boetseerklei

p.89

coccyx cassé gebroken staartbeen

mocheté lelijkheid

embellisait mooier werd

noirceur somberheid

laideur lelijkheid

sa peau zijn huid

p.90

torse nu ontbloot bovenlijf

poteau de signalisation verkeerspaal

enceinte zwanger

généré opgewekt, aangewakkerd

p.91

amertume bitterheid

malin kwaadaardig

m’a lacéré les tripes ging door merg en been

détresse wanhoop

vomissement braakneiging

détruire vernietigen

empêcher voorkómen

p.92

un treuil een takel

enregistrer opnemen

complice medeplichtig

martyrisés gemarteld

proximité toenadering

p.93

un héritier een erfgenaam

grossesse zwangerschap

mes seins mijn borsten

mes cuisses mijn dijen

mes hanches mijn heupen

mes fesses mijn billen

répugnante walgelijk

p.94

mauvaises herbes onkruid

p.95

forains kermisgasten

autos tamponneuses botsautootjes

prostration neerslachtigheid

aigreur bitterheid

misanthropie mensenhaat

p.96

appréhension vrees

je n’en démordais pas ik gaf niet op

le fusil het geweer

boules de plomb loodjes

bourreau d’animaux dierenbeul

p.97

agenouillé gehurkt

mûri rijper geworden

cassonade bruine suiker

blottir nestelen

trahir verraden

au creux de mes diep van binnen

entrailles

sanguinaire bloeddorstig

percevait nam waar

p.98

chiot pup

enlevée ontvoerd

en veille in waaktoestand

entamé aangetast

facultés cérébrales hersencapaciteit

plants de gypsophile gipskruidplanten

p.99

fugace vluchtig

je m’accrochais à ik hield vast aan

a convoqué heeft opgeroepen

aigre zure

des rapprochements verbanden

ralentissaient vertraagden

leurs préoccupations hun zorgen

mou slap

démissionné opgegeven

p. 100

les gosses de kinderen

accueillies ontvangen

des néons tl-buizen

p. 101

en me tendant stak me toe

cours de rattrapage bijlessen

la physique quantique kwantumfysica

la chair sanglante het bloederige vlees

la balafre het litteken

cuire bakken

saisissait schroeide dicht

un gigot d’agneau een lamsbout

p. 102

lèche-cul slijmbal

la crasse de vuiligheid

cru rauw

une proie een prooi

p.103

le lendemain de volgende dag

accouché de bevallen van

les sourcils de wenkbrauwen

épais dik

une barbichette een sikje

tressée gevlochten

p.104

chêne eiken(hout)

feutre noir zwarte viltstift

ondes-particules golf-deeltjes

p.105

photons fotonen

âme lacérée kapotte ziel

aisance gemak

me débrouiller me redden

p.106

son goût pour zijn vernietigingsdrift

l’anéantissment

un œil furtif een vluchtige blik

p.107

déception teleurstelling

eveiller son animosité zijn vijandigheid voeden

sa merci zijn genade

p.108

la chasse de jacht

empaillés opgezet

la poussière de stof

p.109

son fusil zijn geweer

frotter schoonborstelen

babillait brabbelde

son parc haar babybox

la croissance de groei

fantôme geest

assassine vermoordt

crâne schedel

p.110

un phacochère flatulent een windend wrattenzwijn

rouspeté

son biberon

son berceau

un sommeil een slaap

m’assoupir in slaap dommelen

mes sous mijn geld

p.111

la boule de chaleur de warme brok

saccadée schokkerig

levier de vitesses versnellingspook

genou knie

palpiter kloppen

l’ivrogne de dronkaard

crainte vrees

dégoût walging

p.112

ses lèvres zijn lippen

le vertige de duizeligheid

affamée uitgehongerd

lâchée losgelaten

brimée verpest

verrouillée op slot gedaan

l’ignorance de onverschilligheid

p.113

la pénombre de schemering

plâtre van gips

des yeux creux holle ogen

des plumes veren

figé stijfbevroren

lisse glad

p.114

perturbée verstoord

p.115

en deuil in rouw

mouillées kletsnat, vochtig

s’enflammait heel warm werd

les montagnes russes de achtbaan

p. 116

volupté wellust

effrayante angstaanjagend

une trêve een wapenstilstand

sabots hoeven

bourbier modderpoel

une glissade een glijpartij

une chute een val

crottée onder de modder

souillons smeerpoetsen

p.117

mèche de cheveux haarlok

je bâfrais ik vrat me vol met

muette stom

un drôle de malaise een onbehaaglijk gevoel

p.118

rôdait sloop rond

torche vivante een levende toorts

secousses schokjes

faisait du repassage was aan het strijken

p.119

plénitude vervulling

hurlements geschreeuw

écorché verscheurd, verstoord

la boue de modder

penchée sur gebogen over

orbites sanguinolentes bloederige oogkassen

arrachées afgerukt

tranchée doorgesneden

tailladé vol messteken

pelage vacht

p.120

lutté gestreden

les épaules de schouders

les sanglots de tranen

fatigue vermoeidheid

sordide smerig

p.121

tenir le coup volhouden

recroquevillé sur gebogen over

cuisse dij

un charognard een aasgier

ringard uit de mode

p.122

une pub een reclame

mérites de goede aspecten

une entaille een snee

nette zuiver

prostration verslagenheid

p.123

menti gelogen

les miasmes de parasieten

errait doolde rond

des couinements gepiep

Cocotte-Minute snelkookpan

sensiblerie sentimenteel gedoe

ramollissaient verslapten

p.124

une sangsue een bloedzuiger

p.125

crétins idioten

reniflait snuffelde

traînées sletten

étourdis verdoofd

étroites smal

p.126

faufiler er doorheen dringen

un carcan een gevangenis

poireaux prei

pénitence strafkolonie

le cul de kont

s’évadait ging ervandoor

p.127

effleurer strelen

la prescience de voorkennis

se perpétue zich voortzet

endurcir harden

p.128

une gourde een drinkfles

imperméable waterdicht

des jumelles een verrekijker

een Opinel een Opinel-mes

enviais benijdde

insouciance zorgeloosheid

arraché à mon lit uit mijn bed gesleurd

p.129

tuer moorden

jonchée de bezaaid met

neuve spiksplinternieuw

décortiquant vergelijkingen

les équations oplossen

p.130

le royaume des morts het dodenrijk

concevable maakbaar

tongs teenslippers

p.131

plus maligne slimmer

éminent vooraanstaand

sa crédibilité zijn geloofwaardigheid

convaincu overtuigd

p.132

se disperserait zou zich wijd verspreiden

le défi de uitdaging

capteurs spectrometers

spectroscopiques

la risée het lachertje, pispaaltje

boudait zat te mokken

p.133

tisane kruidenthee

huile olie

chatouiller kietelen

p.134

cuisses dijen

supporter verdragen

sourire glimlachen

poussière stof

tout en sachant wetende

p.135

annotations aantekeningen

deviner raden

un couple een stel

au hasard bij toeval

écarlate rood

épais dik

p.136

pris au dépourvu onvervallen

poignet pols

désormais voortaan

palpiter heftig bonzen

raté mislukt

son haleine zijn adem

p.137

une bise een kusje

l’ivrogne de dronkaard

caresser strelen

fragile breekbaar

seins borsten

respiration adenmhaling

oser durven

menton kin

p.138

un soupir een zucht

suppliant smekend

effort surhumain bovenmenselijke

inspanning

accomplir des wonderen

des miracles verrichten

affronter trotseren

ardeur vurigheid

p.139

le chêne de eik

valse macabre dodendans

angoisse angst

mesurer inschatten

envier benijden

p.140

clouer vastspijkeren

le 4x4 fourwheeldrive

engloutir opslokken

le loup de wolf

a mesure que naarmate

étroit smal

s’enfoncer diep doordringen

sapin naaldboom

p.141

en pente schuin omhoog

la cime de toppen

le sol de grond

phares koplampen

lueur licht

tronc stam

prédateur roofdier

repérer opmerken

une cible een doel, mikpunt

déduire afleiden

une colère een boosheid

poing vuist

gueule bek

des miasmes ongezonde dampen

p.142

giclements visqueux slijmerige slierten

os broyés fijngemalen botten

cravache zweep; hier: slungel

une arme een wapen

exclamations uitroepen

rigueur strengheid

au gré de ses caprices al naar gelang zijn grillen

grassouillet vet

p.143

pitié medelijden

dégoût walging

la traque de klopjacht

harceler bestoken, achtervolgen

p.144

âme ziel

de vrais tueurs echte ‘killers’

se figer stollen

p.145

ricaner grijnzen

abîmer beschadigen

une mêche een lok

ravir in vervoering brengen

lécher ses babines zijn hanglippen aflikken

p.146

serrer dichtknijpen

déclencher le chrono de stopwatch starten

cravaches hier : slungels

puer stinken

hurler schreeuwen

arracher (yeux) uitrukken (ogen)

la merde de stront

l’ivrogne de zatlap

rebrousser chemin terugkeren

aviser bemerken

p.147

une proie facile een makkelijke prooi

bifurquer afbuigen

le goudron de teer

plus….plus hoe meer…hoe meer

bruisser knisperen

crever un oeil een oog uitsteken

prier bidden

fils de fer barbelés prikkeldraad

un semblant de iets wat lijkt op

côte raide steile helling

au sommet op de top

une cachette een verstopplek

p.148

écouler (temps) verstrijken (tijd)

déduire afleiden

jouer à cache-cache verstoppertje spelen

un gros tronc een dikke stam

la pénombre de schemering

confondre verwarren

souffle adem

la peine moeite

ma trachée mijn luchtpijp

un trou een gat

comprimé dichtgedrukt

torrents de larmes tranenstromen

hoquetant snikkend, hikkend

épine doorn

incandescent gloeiend heet

p.149

désespoir wanhoop

sécher opdrogen

durcir verharden

tenter proberen

mes poursuivants mijn achtervolgers

un hibou een uil

une chouette een uil

branches takken

les ténèbres het donker

alliées bondgenoten

à moins de tenzij

une évidence m’a er werd me iets

percutée duidelijk

quelle conne stomme trut

prendre une tangente ongezien ontkomen

ruser een list gebruiken

p.150

furtivement heimelijk

hors de buiten

mes pas mijn stappen, passen

la pente de helling

prédateurs roofdieren

leur museau hun snuit

quitte à met het risico te

mes foulées mijn stappen

les cinglés de idioten

transpercer doorboren

ma chair mijn vlees

avoir soif dorst hebben

aviser bemerken

la fermeture Eclair de rits

à part behalve

ma gourde mijn drinkfles

mon sang mijn bloed

p.151

les jumelles de verrekijker

l’Opinel het zakmes

subtiliser jatten

savouer genieten van

engloutir opslokken

se frayer un chemin een weg banen

une huître een oester

une giclée de vinaigre een scheut azijn

p. 152

votre âme je ziel

mener à elle naar hem toe laten leiden (naar het beest)

un tueur een doder

renifler snuffelen

prendre fin op zijn eind lopen

en être quitte pour ervan af komen

une mèche de cheveux een haarlok

il s’en repaissait hij deed zich eraan tegoed

percevoir opmerken

grincer ruisen

la cime des chênes de toppen van de eiken

p. 153

a pris appui sur leunde op

son haleine zijn adem

les crocs hérissés de stekelige tanden

les remugles de muffe lucht

fétide stinkend

s’extraire eruit wurmen

enfoncer binnendringen

aveugleé verblind

une écorchure een schaafwond

p. 154

l’aube de ochtend

supportable verdraaglijk

s’écouler verstrijken (tijd)

affronter het hoofd bieden

réconforter versterken

pulsations cardiaques hartritme

jouer un tour een streek leveren

céder het begeven

p. 155

l’épouvante de hevige schrik

gifler raken

lâcher un cri een kreet slaken

pétrifié versteend

figé verstijfd

dissimulé verstopt

fuir vluchten

tenter proberen

fixer strak aankijken

l’écorche de schors

une poignée de vers een handjevol wormen

p. 156

échapper ontsnappen

les tripes de ingewanden

incendié in brand

rochers pointus scherpe rotsen

trébucher struikelen

veines aderen

heurter stoten

s’envoler de lucht invliegen

p. 157

poitrine borsten

une côte een rib

un caillou een steen

vriller doorboren

orteils tenen

ça a éclos het is ontstaan

au creux de diep in

pousser groeien

hideux (-se) afschuwelijk

visage abject weerzinwekkend gezicht

vomir uitbraken

p.158

rugissement gebrul

indestructible onverwoestbaar

côte cassé gebroken rib

lécher la plaie de wond likken

poignard dolk

cage thoracique borstkas

attaquer aanvallen

tuer doden

surgir opdoemen

défoncer sa gueule op zijn bek slaan

p.159

diminuer verminderen

perceptible voelbaar

provoquer veroorzaken

anémie tekort aan bloed

connaissance bewustzijn

des phares koplampen

dépasser voorbijrijden

presser le pas de pas versnellen

p.160

une pente raide een steile helling

les ténèbres de donkerte

abdomen buik

ronces bramenstruiken

mollets kuiten

buissons épineux prikkelstruiken

ortie brandnetel

chaton poesje

le macadam asfalt

faisceau lichtbundel

ébloui verblind

p. 161

couper le moteur de moter afzetten

oser durven

démolir vernietigen

le gamin het knulletje

s’écraser verpletterd worden

paire de ciseaux schaar

angoisse angst

p. 162

sueur zweet

tremblant trillend

savourer genieten

bondir opspringen

canon de fusil loop van een geweer

le déclencheur de trekker

mes entrailles mijn binnenste

assoiffé de sang bloeddorstig

mordre bijten

mâchoires kaken

la chair het vlees

serrer knijpen

p. 163

se débattre worstelen

à califourchon wijdbeens

respirer ademhalen

asphyxié gestikt

corne hoorn

sangloter grienen, janken

gémir zuchten

p. 164

ma défaite mijn overgave

brandir zwaaien

amertume teleurstelling

séance de dressage pak slaag

orbites oogkassen

teinter kleuren

engloutir opslokken

p. 165

affronter het hoofd bieden

faire profil bas niet opvallen

la morsure de beet

saigner bloeden

écorché geschaafd

blêmir verbleken

p. 166

culpabilité schuld

persuader overtuigen

yeux voilés neergeslagen ogen

un comprimé een pilletje

supposer veronderstellen

p. 167

rater mislukken

surgir eruitfloepen

malice kwaad

gâché verknald

se fissurer scheuren vertonen

chagrin verdriet

germer ontkiemen

mon oreiller mijn kussen

le répit de adempauze

à l’abri veilig

exiger eisen

aspirer verlangen

prédateur roofdier

apaisé rustig geworden

un sommeil aveugle een diepe slaap

p. 169

transpercer doorboren

une épée een degen, zwaard

mordre bijten

l’entaille de snee

palpiter kloppen

les perruches de parkieten

p.170

le pansement het verband

japper keffen

dévisager aankijken

effrayer doen schrikken

hiboux uilen

plâtre gips

une plainte een jammerklacht

vomir uitbraken

insondable onpeilbaar

rejaillir opspatten

mutiler verminken

cordes vocales stembanden

effroyable afschrikwekkend

p. 171

la fureur de woede

hurlement geschreeuw

un lapereau een jong konijn

pétrifié versteend, verstijfd

inaccessible onbereikbaar

une seringue een injectienaald

p.172

le vieux glacier de oude ijscoman

rouiller roesten

une clôture een hek

sourcils wenkbrauwen

une barre een streep

barbiche sikje

p. 173

leurs bleus hun blauwe plekken

lèvres fendues gebarsten lippen

dingue gek

soutenir steunen

s’enfuir vluchten

contrarier tegenspreken

p. 174

enragé woedend

de l’acide zoutzuur

les urgences de EHBO (ziekenhuis)

supplice foltering

débrancher ontkoppelen

le respirateur beademing

p. 175

j’ai failli ik heb het bijna….

fondu gesmolten

une théière een theepot

s’en mêler zich erin mengen

au boulot aan het werk

p. 176

doué er geschikt voor zijn

cataplasme d’argile papje van klei (om wond schoon te krijgen)

une alliée een bondgenoot

réciproque wederzijds

l’os het bot

des êtres wezens

dépendre de afhangen van

solliciter een beroep doen op

une somme de een hoeveelheid

connaissances kennis

p. 177

s’achever eindigen

confus veerward

tisser weven

p. 178

une grosse chaîne een grote keten

être licencié ontslagen worden

quotidien dagelijks

une course de relais een estafette

livrer à domicile thuis laten bezorgen

p.179

avait prévenu had gewaarschuwd

porter plainte een klacht indienen

faire profil bas niet opvallen

sonder peilen

trahir verraden

une moyenne een gemiddelde

je m’en fichais het kon me niet schelen

ample wijd

p. 180

sitôt zodra

le coin de la rue de hoek van de straat

nu(e)(s) naakt

le lévier de vitesse de versnellingspook

épiderme huid

éviter vermijden

moche lelijk

pareil hetzelfde

trahir verraden

en revanche maar

la veille de vorige dag

p.181

l’odeur de geur

sa langue zijn tong

convoquer oproepen

à la fois tegelijkertijd

pleurer huilen

peau d’ours berenvel

consoler troosten

l’ennui de verveling

le renoncement de berusting

bercer wiegen

p. 182

salle de torture een martelkamer

plaintif klagend

résonner weerkaatsen

humide vochtig

voir le jour het licht zien

faire naître doen ontstaan

remonter dans le temps teruggaan in de tijd

la clef de sleutel

insulter beledigen

p. 183

de toute façon in ieder geval

avouer bekennen

se moquer de spotten met

oppressant beklemmend

mastiquer kauwen

ses mâchoires zijn kaken

p. 184

à l’aube vroeg in de ochtend

surgir opdoemen

en gémissant kreunend

sans le moindre bruit zonder het minste geluid

flotter drijven; zweven

un spectre een spook

enlacer omhelzen

malaise ongemak

compassion medeleven

p. 185

faiblir verzwakken

s’emballer op hol slaan

une plainte een klaagzang

prendre de l’avance een voorsprong nemen

franchir le seuil de drempel oversteken

livide lijkbleek

des ratés haperingen

p. 186

étroit smal

flairer ruiken

le mensonge de leugen

l’effervescence borreling ; beroering

mentir liegen

se ratatiner ineenschrompelen

le bourreau de beul

assieds-toi ga zitten

p. 187

désigner aanwijzen

malin, maligne slim

tendu gespannen

briser breken

un vitrail een ruit (glas)

un raz de marée een vloedgolf

grogner grommen

à peine perceptible nauwelijks merkbaar

un grappin een (enter)haak

soulever optillen

aboyer blaffen

la jugulaire de halsader

p. 188

de l’oxygène zuurstof

se tortiller spartelen

lâcher loslaten

se foutre de lak hebben aan

se défouler zich afreageren

des insultes beledigingen

se recroqueviller ineenduiken

dégage hoepel op

p. 189

un coup de pioche een houweelslag

creuser graven

jaillir spuiten

un déluge salé een zouten zondvloed

un oreiller een kussen

un charognard een aaseter

visser vastschroeven

ma chair mijn vlees

le détournement de verduistering (geld)

foutre le feu in de fik steken

enculer besodemieteren

p. 190

apercevoir opmerken

tondre la pelouse gras maaien

les courses de boodschappen

un baiser een kus

se contenter zich tevreden stellen

grignoter smullen

de petits os botjes

chair vlees

tirer à sa fin op zijn einde lopen

par hasard per ongeluk

p. 191

les circonstances de omstandigheden

les tongs de teenslippers

impeccable super

couper le moteur de motor uitzetten

auparavant voorheen

le coude de elleboog

caresser strelen

p. 192

s’en aller weggaan

rompre breken

crispé geïrriteerd, verwrongen

bondir springen

des bouées boeien (in water)

hocher la tête knikken

son cou zijn hals

contourner erom heen lopen

recroiser opnieuw tegenkomen

p. 193

en colère boos

coupable schuldig

l’écorce de schors

mes seins mijn borsten

avide gretig

ses doigts zijn vingers

se délecter genieten van

saccager overhoop halen

pivoter draaien

le cliquetis het geklik

mes hanches mijn heupen

p. 194

son souffle court zijn gehijg

ses reins zijn lendenen

des secousses schokken

affaisser ineenzakken

p. 195

à l’abri in veiligheid

sans armes zonder wapens

appartenir toebehoren

la fidélité trouw

de la loyauté eerlijkheid

dépendre afhangen

p. 196

un nuage een wolk

décevant teleurstellend

perçu opgemerkt

persuadé overtuigd

en pente douce naar beneden …

la moitié de helft

impénétrable ondoordringbaar

p. 167

son âme zijn ziel

chasser wegjagen

une bourrasque een rukwind

aveugle blind

colonne vertébrale ruggegraat

saliver kwijlen

anéantir de grond in boren

déployer ontwikkelen

dissimuler verbergen

saccager verwoesten

tuer doden

p. 198

gifler la pénombre door het halfduister

striemen (klinken)

confiant vol vertrouwen

ses griffes zijn klauwen

s’engouffrer dans zich storten in

son piège zijn valstrik

ces connes stomme beesten

l’ivrogne de zatlap

p. 199

sa rage zijn woede

subir ondergaan

accomplir voltooien

jubiler schik hebben

mâcher l’air op lucht kauwen

le cou de hals

émettre uiten

grognement geknor

suffoquer naar adem snakken

se débattre worstelen

fendre splijten

mordre bijten

les incisives de snijtanden

l’os het bot

une veine een ader

p. 200

ma nausée mijn walging

le cuir chevelu hoofdhuid

lâcher loslaten

frapper slaan

un tendon een pees

s’écrouler neerploffen

son poing zijn vuist

p. 201

s’enfoncer diep doordringen

ses bottines de chasse jachtlaarzen

un coulis een pakketje

tissus organiques organisch weefsel

ferreux ijzerachtig

écrases verpletteren

le cerisier de kersenboom

se recroqueviller ineenduiken

inerte apathisch

mes tripes mijn ingewanden

de mauvais poil slechte bui

gerber des petits kleintjes voortbrengen

p. 202

transmissible overdraagbaar

la puissance de kracht

affronter het hoofd bieden aan

se pencher sur buigen over

se douter de vermoeden

en fer forgé van smeedijzer

lacérer in stukken scheuren

mes ongles mijn nagels

mon arcade wenkbrauwboog

à tâtons op de tast

narines neusgaten

plaies wonden

p. 203

ricaner grijnzen, dom lachen

baiser vrijen

mes soucis mijn zorgen

écarquillé uitpuilend

l’épouvante vleesgeworden

incarnée angst

p. 204

s’imposer zich doen gelden

une lame een lemmet

viscéral diepgeworteld

ressentir voelen

un furoncle een steenpuist

implorer smeken

se volatiser verdampen

p. 205

un prédateur een roofdier

lutter vechten

carotide hoofdslagader

p. 206

tenir qn. en joue op iem. mikken

un jouet een speeltje

un essaim een zwerm

dissipé verdwenen

hurlements het geschreeuw

p. 207

épuisé uitgeput

son gamin zijn kind

un taureau een stier

enrhumé verkouden

p. 208

les ruelles de straatjes

fugace vluchtig

un hasard een toeval

adroit handig

une agonie een doodsstrijd

p. 209

un filet de bave een beetje slijm

un gros tas een flinke stapel

convulser verkrampen

pointer richten

la pommette het jukbeen

un interrupteur een schakelaar

p. 210

ramener terughalen

la vermine het ongedierte

une meute de loups een roedel wolven

une traque een klopjacht

p. 211

la crosse de kolf (van geweer)

veiller waken

moisir beschimmelen

l’étagère de plank

p. 212

une arche de Noé een ark van Noah

le hayon de achterdeur

susurrer fluisteren

le crépuscule de avondschemering